

**ACTA DE LA SESIÓN EXTRAORDINARIA DE LA JUNTA DE LA FACULTAD  
DE HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE,  
CELEBRADA EL DÍA 24 DE NOVIEMBRE DE 2010**

En la Sala de Juntas 1 del Edificio 2 (Antonio de Ulloa) de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla, siendo las 11:00 horas del día veinticuatro de noviembre de dos mil diez, se reúne la Junta de la Facultad de Humanidades, con los asistentes y las ausencias justificadas que en el Anexo I se relacionan, para tratar el siguiente orden del día:

- 1º.- Propuesta y aprobación, si procede, del encargo docente a los Departamentos de las asignaturas de 3.º y 4.º cursos de los Grados en Humanidades y Traducción e Interpretación, y el 2.º curso del Grado en Geografía e Historia.
- 2º.- Oferta de asignaturas optativas de los títulos de la Facultad de Humanidades para el curso 2011-12.
- 3º.- Propuesta de sustitución de la responsable de calidad del Grado en Traducción e Interpretación.

**1. Propuesta y aprobación, si procede, del encargo docente a los Departamentos de las asignaturas de 3.º y 4.º cursos de los Grados en Humanidades y Traducción e Interpretación, y del 2.º curso del Grado en Geografía e Historia.**

El Sr. Decano hace saber que esta reunión de la Junta de Facultad será breve y justifica la celebración de esta junta extraordinaria por la inminente celebración de una COAP en la que se ha de ratificar el encargo docente de tercero y cuarto curso de los grados de Traducción e Interpretación y de Humanidades y del segundo curso del grado de Geografía e Historia.

Se hace notar además que no se va a proceder a realizar la asignación del encargo docente para las asignaturas de prácticas en empresa y del trabajo fin de grado de los distintos títulos que, por su naturaleza propia, se realizará a posteriori, en un procedimiento independiente..

El Sr. Decano informa de que el procedimiento que se ha de seguir es el de informar de este encargo docente a los departamentos y estos informarán y asignarán la docencia a sus profesores.

El Sr. Decano procede a realizar la lectura de las asignaturas relacionadas en el Anexo 2 relativas al 3<sup>er</sup> y 4<sup>o</sup> curso en los grados de Humanidades y Traducción e Interpretación y del 2<sup>o</sup> curso del Grado en Geografía e Historia y su asignación a los distintos departamentos.

Todas las asignaturas optativas de TeI quedan, pues, en el Departamento de Filología y Traducción salvo las siguientes:

- Fundamentos del Derecho para la Traducción y la Interpretación: Departamento de Derecho Público/Privado.
- Fundamentos de Economía para la Traducción y la Interpretación: Departamento de Empresa.

- Fundamentos de Ciencia y Tecnología para la Traducción y la Interpretación. Departamento de Sistemas Químicos y Físicos.

La Junta aprueba la propuesta de asignación por asentimiento.

En cuanto al encargo docente para el Grado en Humanidades, se procede a la lectura de las asignaturas relacionadas en el Anexo y se apuntan las siguientes incidencias:

- “Evolución y Variedades del español” ha de aparecer como “Variedades del español”.
- “Idioma Moderno” se ha de vincular al nivel en el desarrollo curricular del grado (“Idioma moderno V”/”Idioma moderno VI”).

La Prof.<sup>a</sup> Moreno incide en la necesidad de revisar esta información conforme a las denominaciones de la Memoria de Verificación del Título para evitar posibles incidencias.

La Junta aprueba la propuesta de asignación por asentimiento.

En el caso del 2º curso del Grado en Geografía e Historia, el Sr. Decano procede a realizar la lectura de las asignaturas relacionadas en el Anexo 2, que queda aprobado por la Junta por asentimiento.

## **2. Oferta de asignaturas optativas de los títulos de la Facultad de Humanidades para el curso 2011-12.**

El Sr. Decano procede a la lectura de las asignaturas optativas relacionadas en el Anexo 3.

El Prof. Martín apunta a la decisión de vincular una asignatura a un curso académico, ante el hecho de que el estudiante de Humanidades no pueda optar a continuar el estudio de su idioma moderno en tercer curso, donde no hay posibilidad de cursar una optativa en el primer cuatrimestre. Se debate sobre la viabilidad de que los estudiantes cursen una materia de un curso superior, a pesar de no haber cursado la del curso inferior y sobre la viabilidad que ofrecen los horarios.

La Junta debate además sobre la denominación de ciertas asignaturas y se rectifican ciertas denominaciones que aparecen erróneamente en el documento presentado. Así: “El español y su variedad” debe leer “Variedades del Español”; en “Gramática Contrastiva” no ha de distinguirse entre lenguas B y C, aunque, según informa la Sr. Vicedecana de Gestión Académica (Prof.<sup>a</sup> Olga Cruz), en el Área de Gestión Académica sí se realiza una distinción de las asignaturas a las que se asignan códigos diferentes.

La Junta aprueba la relación del documento Anexo 3, por asentimiento.

## **3. Propuesta de sustitución de la responsable de calidad del Grado en Traducción e Interpretación.**

El Sr. Decano informa de que, tras la baja maternal de la responsable de calidad del Grado en Traducción e Interpretación, Prof.<sup>a</sup> María Grego (a quien se felicita por su reciente maternidad), se propone el nombramiento de la Prof.<sup>a</sup> Alicia María López Márquez, que ejercerá como sustituta durante el periodo de baja de la Prof.<sup>a</sup> Grego. La Junta aprueba el nombramiento por asentimiento.

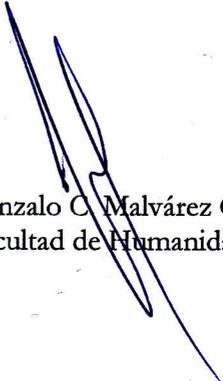
Antes de dar el acto por clausurado, la Junta quiere además hacer notar la escasa asistencia de miembros electos del profesorado y pide la inclusión de este elemento en el

Acta. En este particular, el Sr. Decano apunta a la necesidad de mayor representación en la Junta, habida cuenta de las importantes decisiones que se presentan a debate, por parte del equipo decanal, y que difícilmente pueden ser sometidas a evaluación sin la debida representación de las partes en este órgano colegiado. Recuerda también que el gobierno compartido que desarrolla el equipo decanal requiere del compromiso y la corresponsabilidad de los miembros de la Junta de Centro. Lamenta el Sr. Decano que no haya muestras de participación y compromiso suficiente de aquellos miembros que recurrentemente y sin excusa anotada prescinde de asistir a las sesiones de la Junta de Centro .

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 12:00 horas del día arriba indicado.



Fdo: María Morón Martín  
Secretaria



Fdo.: Gonzalo C. Malvárez García  
Decano Facultad de Humanidades

## **ANEXO I**

### **ASISTENTES**

Gonzalo C. Malvárez García

Olga Cruz Moya

Rosario Moreno Soldevila

José Miguel Martín Martín

Nuria Fernández Quesada

M. Ángeles Morón Martín

Francisco Molina Díaz

Jose M<sup>a</sup>. Pérez Cuesta

Cristian Acosta Anaya

### **EXCUSADOS**

Cinta Canterla González

Raúl Fernández Sánchez-Alarcos

Juan Fernández Valverde

Fco. José Lorenzo Bergillos

## ANEXO 2

### ENCARGO DOCENTE

2º Grado en Geografía e Historia

#### PRIMER SEMESTRE

Asignaturas	ECTS	
Orígenes Clásicos de la Cultura	6	Filología y Traducción
Historia Medieval	6	Geografía, Historia y Filosofía
Geografía Física	6	Geografía, Historia y Filosofía
Población, Recursos y Desarrollo	6	Geografía, Historia y Filosofía
Historia de las Formas de la Escritura	6	Geografía, Historia y Filosofía
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	
SEGUNDO SEMESTRE		
Asignatura	ECTS	
Filosofía de la Historia	6	Geografía, Historia y Filosofía
Historia Moderna	6	Geografía, Historia y Filosofía
Historia del Arte	6	Geografía, Historia y Filosofía
Territorios y Paisajes	6	Geografía, Historia y Filosofía
Arqueología	6	Geografía, Historia y Filosofía
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	

#### OPTATIVAS

Asignaturas	ECTS	
Técnicas de Análisis Territorial		
Ciudad y Urbanismo		
Geografía y Desarrollo Rural		
Geografía del Litoral		
Territorio y Patrimonio		
Cartografía Histórica		
Arte y sociedad		
Tendencias Artísticas Contemporáneas		
Historia de la Ciencia		
Género, Sociedad y Cultura		
Historia de la Institución Imperial		
Los Imperios Coloniales y sus Legados		

Historia de la Instituciones Democráticas		
Historia de las Religiones del Mediterráneo		
Historia de la Iglesia		
Política y Medioambiente en la Historia		
Paisaje y Poblamiento Histórico en el Mediterráneo		
Los Mundos Indígenas en sus Contextos Ambientales		
Archivos y Documentos para la Historia del Medioambiente		
Historia del Consumo		
<b>TOTAL</b>		

## ENCARGO DOCENTE

3º Grado en Humanidades

### PRIMER SEMESTRE

Asignaturas	ECTS	
Bases Grecolatinas de la cultura occidental: Arte y literatura	6	Filología y Traducción
Cohesión territorial y social	6	Geografía, Historia y Filosofía
La Monarquía Hispánica: el primer imperio global	6	Geografía, Historia y Filosofía
Fundamentos de Historia Contemporánea	6	Geografía, Historia y Filosofía
Archivística	6	Geografía, Historia y Filosofía
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	
SEGUNDO SEMESTRE		
Asignatura	ECTS	
Arqueología	6	Geografía, Historia y Filosofía
Bases grecolatinas de la cultura occidental: Política y religión	6	Geografía, Historia y Filosofía
Escalas y métodos de análisis territorial	6	Geografía, Historia y Filosofía
Historia del mundo actual	6	Geografía, Historia y Filosofía
OPTATIVA	6	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	

**ENCARGO DOCENTE**  
4º Grado en Humanidades

PRIMER SEMESTRE

Asignaturas	ECTS	
Literatura contemporánea	6	Filología y Traducción
Historia y cultura de América Latina Contemporánea	6	Geografía, Historia y Filosofía
Género y crítica de las ideologías	6	Geografía, Historia y Filosofía
Arte contemporáneo	6	Geografía, Historia y Filosofía
OPTATIVA	6	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	
SEGUNDO SEMESTRE		
Asignatura	ECTS	
TRABAJO FINAL	6	
TRABAJO FINAL	6	
OPTATIVA	6	
OPTATIVA	6	
OPTATIVA	6	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	

## OPTATIVAS

Asignaturas	ECTS	
Competencias para el acceso y uso de la información	6	Geografía, Historia y Filosofía
Tecnologías Emergentes de Búsqueda de Información de Calidad e Humanidades	6	Geografía, Historia y Filosofía
Técnicas e instrumentos para la investigación y la actividad profesional	6	Geografía, Historia y Filosofía
Prácticas en empresa	6	
Idioma moderno	6	Filología y Traducción
Idioma moderno	6	Filología y Traducción
Historia Contemporánea de España	6	Geografía, Historia y Filosofía
América Precolombina y colonial	6	Geografía, Historia y Filosofía
Procesos y Sistemas Naturales	6	Geografía, Historia y Filosofía
Historia y filosofía política	6	Geografía, Historia y Filosofía
Ciencias Sociales para el estudio de las Humanidades	6	Ciencias Sociales
Arqueología de la Península Ibérica	6	Geografía, Historia y Filosofía
Arte y Patrimonio	6	Geografía, Historia y Filosofía
Variedades del español	6	Filología y Traducción
El discurso narrativo: la novela	6	Filología y Traducción
<b>TOTAL</b>		

## ENCARGO DOCENTE

3º Curso: Grado en Traducción e Interpretación

### PRIMER SEMESTRE

Asignaturas	ECTS	Departamento
Traducción especializada de la Lengua B (I)	6	Filología y Traducción
Terminología	3	Filología y Traducción
Informática aplicada a la Traducción (II)	3	Filología y Traducción
Introducción a la Traducción de la Lengua C	6	Filología y Traducción
OPTATIVA	6	
OPTATIVA	6	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	
SEGUNDO SEMESTRE		
Asignatura	ECTS	
Lengua B (VI)	6	Filología y Traducción
Lengua C (VI)	6	Filología y Traducción
Traducción especializada de la Lengua C (I)	6	Filología y Traducción
Traducción de software y páginas web de la Lengua B	6	Filología y Traducción
Traducción de software y páginas web de la Lengua C	6	Filología y Traducción
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	

## ENCARGO DOCENTE

4º Curso: Grado en Traducción e Interpretación

### PRIMER SEMESTRE

Asignaturas	ECTS	Departamento
Técnica de traducción inversa de la Lengua B	6	Filología y Traducción
Traducción especializada de la Lengua B (II)	6	Filología y Traducción
Técnicas de Interpretación de la Lengua B	6	Filología y Traducción
OPTATIVA	6	
OPTATIVA	6	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	
SEGUNDO SEMESTRE		
Asignaturas	ECTS	Departamento
Traducción especializada de la Lengua C (II)	6	Filología y Traducción
Interpretación bilateral de las Lenguas B/A/B	6	Filología y Traducción
Trabajo Fin de Grado	6	
OPTATIVA	6	
OPTATIVA	6	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	

## OPTATIVAS

Asignaturas	ECTS	Departamento
Variedades del español	6	Filología y Traducción
Lengua de signos española I	6	Filología y Traducción
Lengua de signos española II	6	Filología y Traducción
Introducción a la interpretación de la Lengua de signos española	3	Filología y Traducción
Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras	3	Filología y Traducción
Sociolingüística de la Lengua B	3	Filología y Traducción
Pragmalingüística intercultural de las lenguas alemana y española	3	Filología y Traducción
Pragmalingüística intercultural de las lenguas francesa y española		Filología y Traducción
Pragmalingüística intercultural de las lenguas inglesa y española		Filología y Traducción
Gramática contrastiva de las lenguas español/inglés	3	Filología y Traducción
Gramática contrastiva de las lenguas español/francés	3	Filología y Traducción
Gramática contrastiva de las lenguas español/alemán	3	Filología y Traducción
Lengua B V	6	Filología y Traducción
Lengua C V	6	Filología y Traducción
Traducción audiovisual	3	Filología y Traducción
Construcción de las instituciones internacionales actuales	3	Geografía, Historia y Filosofía
La traducción en la historia de la literatura española	3	Filología y Traducción
Traducción editorial B	3	Filología y Traducción
Traducción editorial C	3	Filología y Traducción
Técnicas de Traducción inversa C	6	Filología y Traducción
Introducción a la interpretación de conferencias de la lengua B	6	Filología y Traducción
Interpretación bilateral C/A/C	6	Filología y Traducción
Edición y maquetación de textos	3	Filología y Traducción
Orientaciones profesionales de la traducción	3	Filología y Traducción
Fundamentos de Derecho para la Traducción e Interpretación	3	Derecho Público/Derecho Privado
Fundamentos de Economía para la Traducción e Interpretación	3	Dirección de Empresa
Fundamentos de Ciencia y Tecnología para la Traducción e Interpretación	3	Sistemas Físicos Químicos y Naturales
Prácticas en empresa	6	
<b>TOTAL</b>		

ANEXO 3

Grados en Traducción e Interpretación  
Propuesta de distribución de asignaturas optativas

**Leyenda:** Asignaturas de 6 créditos / Asignaturas de 3 créditos

Curso (Cuatrimestre)	Asignatura / créditos	Créditos totales ofertados (POD)	Créditos totales cursados
3.º curso (1 C)	<b>Lengua B V - inglés</b> <b>Lengua B V - francés</b> <b>Lengua B V - alemán</b> <b>Lengua C V - inglés</b> <b>Lengua C V - francés</b> <b>Lengua C V - alemán</b> <b>Lengua C V - italiano</b> <b>Lengua C V - árabe</b> Sociolingüística de la Lengua B - inglés Sociolingüística de la Lengua B - francés Sociolingüística de la lengua B - alemán Pragmalingüística intercultural de las lenguas alemana y española Pragmalingüística intercultural de las lenguas francesa y española Pragmalingüística intercultural de las lenguas inglesa y española Construcción de las instituciones internacionales actuales La traducción en la historia de la literatura española <b>Lengua de signos española I</b>	78	12

**Grados en Traducción e Interpretación**  
**Propuesta de distribución de asignaturas optativas**

**Legenda:** Asignaturas de 6 créditos / Asignaturas de 3 créditos

Curso (Cuatrimestre)	Asignatura / créditos	Créditos totales ofertados (POD)	Créditos totales cursados
3.º curso (1 C)	Lengua B V - inglés Lengua B V - francés Lengua B V - alemán Lengua C V - inglés Lengua C V - francés Lengua C V - alemán Lengua C V - italiano Lengua C V - árabe Sociolingüística de la Lengua B - inglés Sociolingüística de la Lengua B - francés Sociolingüística de la lengua B - alemán Pragmalingüística intercultural de las lenguas alemana y española Pragmalingüística intercultural de las lenguas francesa y española Pragmalingüística intercultural de las lenguas inglesa y española Construcción de las instituciones internacionales actuales La traducción en la historia de la literatura española <b>Lengua de signos española I</b>	78	12

**Grado en Humanidades**  
**Propuesta de distribución de asignaturas optativas por cursos**

Curso: créditos optativos en el plan de estudios	Asignatura / créditos	Créditos totales ofertados (POD)	Créditos totales cursados
3.º curso (2 C)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Competencias para el acceso y uso de la información</li> <li>• América Precolombina y Colonial</li> <li>• Ciencias Sociales para el estudio de las Humanidades</li> </ul>	18	6
4.º curso (1 C)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Idioma moderno IV</li> <li>• Tecnologías Emergentes de Búsqueda de Información de Calidad en Humanidades</li> <li>• Arqueología de la Península Ibérica</li> </ul>	18	6
4.º curso (2 C)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El discurso narrativo: la novela</li> <li>• Prácticas en empresa</li> <li>• Idioma moderno V</li> <li>• Técnicas e instrumentos para la investigación y la actividad profesional</li> <li>• Arte y Patrimonio</li> <li>• Historia Contemporánea de España</li> <li>• Historia y filosofía política</li> <li>• Procesos y sistemas naturales</li> <li>• El español en su variedad</li> </ul>	54	18